

EL ESPACIO INTERPRETATIVO E-NANO

THE E-NANO INTERPRETATION CENTRE

ANTONIO JAVIER GONZÁLEZ DÍAZ*
JUAN ALBERTO FERNÁNDEZ PÉREZ**

RESUMEN

Se describe el Espacio Interpretativo E-nano, una iniciativa privada que se expone de manera permanente el origen y los principales actos de la Bajada de la Virgen de las Nieves (Santa Cruz de La Palma), con especial atención a la Danza de Enanos. También se recoge en este artículo la exposición «La Danza de Enanos, un patrimonio intangible», celebrada del 9 de julio al 30 de septiembre de 2013 en el Espacio Interpretativo E-nano, que formó parte de una serie de actos realizados durante ese mismo año en la mencionada localidad con la intención de impulsar el inicio del expediente para la candidatura de la Bajada de la Virgen como «Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad».

Palabras clave: Danza de Enanos; Ferreiro Joyeros; Bajada de la Virgen de las Nieves; Santa Cruz de La Palma.

ABSTRACT

This paper describes the E-nano Interpretation Centre, a private venture displaying information about the historical background and main events of the Bajada de la Virgen de las Nieves (Descent of the Virgin of the Snows, Santa Cruz de La Palma, Canary Islands), with special attention to the so-called Danza de Enanos (Dwarves' dance). Additionally, the text addresses the exhibition «La Danza de Enanos, un patrimonio intangible» («The Dwarves' Dance, an intangible heritage»), which took place from the 9th July to the 30th September 2013 in the E-nano Interpretation Centre and was part of a series of celebrations held that year in the aforementioned town in order to support the candidature of the Bajada de la Virgen to be designated as a «Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity».

Key words: Dance of the Dwarfs; Ferreiro Joyeros; Descent of the Virgin of the Snows; Santa Cruz de La Palma.

* Academia Canaria de la Lengua. Miembro colaborador. Calle Santa Catalina, n. 14. 38700 Santa Cruz de La Palma. Correo electrónico: amarillosaucero@gmail.com.

** Estudio de Diseño De Aquello. Calle Garachico, n. 5. 38700 Santa Cruz de La Palma. Correo electrónico: deaquello@yahoo.es.

1. EL ESPACIO INTERPRETATIVO E-NANO

En la calle Anselmo Pérez de Brito, número 13, de Santa Cruz de La Palma, en una de las tiendas de Ferreiro Joyeros se encuentra el Espacio Interpretativo E-nano, una exposición permanente abierta al público, de entrada gratuita, que recoge la historia de la Danza de Enanos, uno de los números más entrañables y representativos de las fiestas lustrales de la Bajada de la Virgen de las Nieves¹.

El edificio donde se halla el Espacio Interpretativo E-nano, localizado en la esquina sur del cruce de las calles Pérez de Brito y Vandale, fue fabricado en su estado actual por Rafael Monteverde, natural de La Orotava y vecino

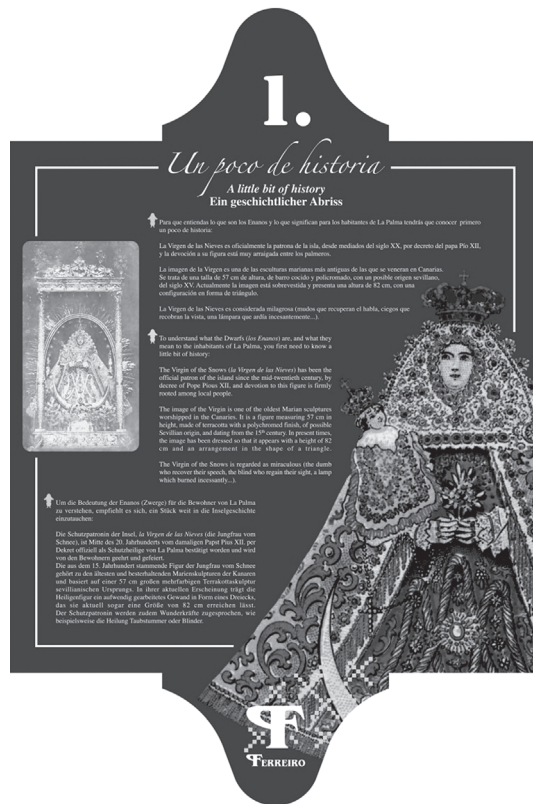


Casa Monteverde. Inauguración del Espacio Interpretativo E-nano, 2012

¹ Ferreiro Joyeros es un grupo de joyerías pertenecientes a Pedro Ferreiro Fernández, gemólogo y empresario palmero nacido en Los Llanos de Aridane el 11 de mayo de 1967. Nuestro agradecimiento a Neftalí Castro Martín y a Daniel Martín Gómez, por sus traducciones al inglés.

de Santa Cruz de La Palma, en el primer cuarto del siglo XIX; en palabras de Jaime Pérez García, el inmueble «presenta una fachada neoclásica de una sola calle vertical formada por el hueco de la puerta, la ventana del entresuelo y la de la planta noble rematada por un frontón triangular coronado por un óculo elíptico; termina en cornisa y balaustrada de madera a modo de entablamento clásico»².

La exposición permanente, inaugurada el 10 de agosto de 2012, ocupa una habitación de la planta baja de la Casa Monteverde que da a la calle Vandale y la totalidad de la segunda o entresuelo.



Panel 1. Espacio Interpretativo E-nano, primera planta

² PÉREZ GARCÍA, Jaime. *Casas y familias de una ciudad histórica: la calle Real de Santa Cruz de La Palma*. [Santa Cruz de La Palma: Cabildo Insular de La Palma: Colegio de Arquitectos de Canarias (Demarcación de La Palma)], D. L. 1995, pp. 253-256.

A través de doce paneles —un guiño a las doce parejas de danzantes que se transforman en enanos en cada Bajada de la Virgen de las Nieves—, con textos en español, inglés y alemán, se recorren el origen de las Fiestas Lustrales y sus principales actos, con especial hincapié en la Danza de Enanos, uno de sus números más esperados y entrañables³.

La exposición se complementa con otros veintiún paneles que recogen los trajes que han llevado la peña y los danzantes antes de transformarse en enanos, desde 1905 hasta 2010⁴, y el estribillo de las canciones que han cantado⁵.

1.1. *Primera planta*

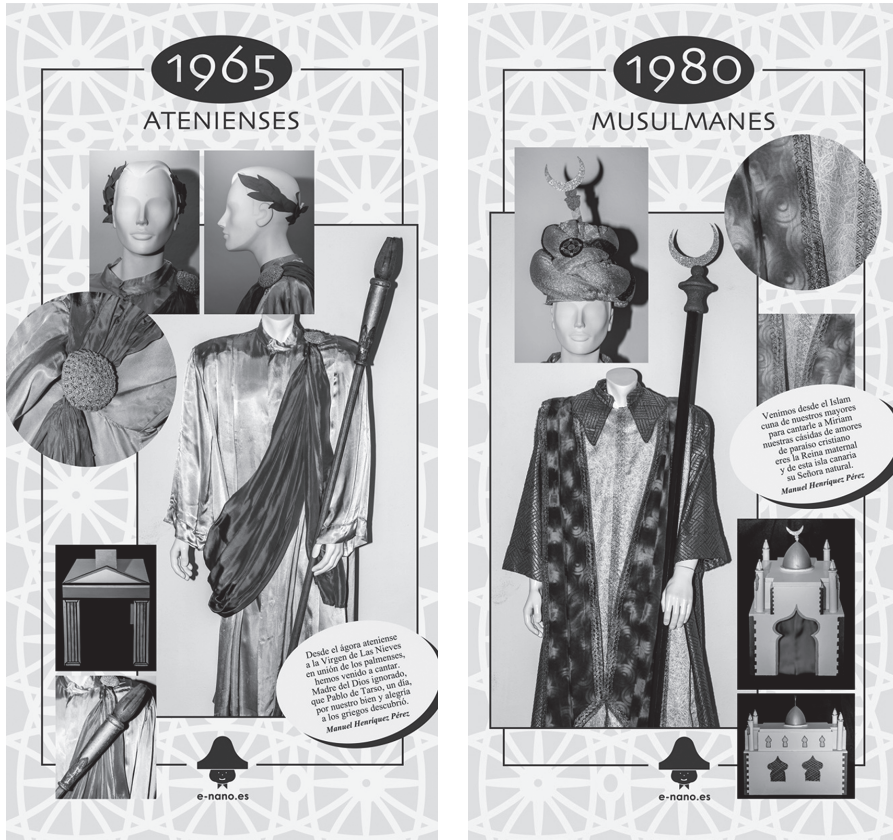
En la habitación del fondo de la primera planta se encuentran los tres primeros paneles⁶, que explican por qué nacen las fiestas de la Bajada de la Virgen, y los paneles de los trajes de los danzantes de los años 1905, 1910 y

³ Los textos y el diseño de la exposición permanente fueron realizados por los autores de este artículo. En el Apéndice I se recogen los textos en español de los doce paneles, para cuya composición nos apoyamos fundamentalmente en los siguientes publicaciones: BETHENCOURT PÉREZ, Fátima. *La Danza de los Enanos*. [Santa Cruz de La Palma]: CajaCanarias, Obra Social y Cultural, 2005; DÍAZ LORENZO, Juan Carlos. «Nuestra Señora de Las Nieves y los volcanes de La Palma». En: *Bajada de la Virgen 2010, Santa Cruz de La Palma*. Santa Cruz de La Palma: [Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen], 2010, pp. 45-59; FERNÁNDEZ, Loló. *Baja la Virgen*. [Santa Cruz de Tenerife; Las Palmas de Gran Canaria]: Idea, 1995; FRANCISCO DE LAS CASAS, Pedro Manuel; CRUZ ARVELO, Javier. «Nuestra Señora de Las Nieves, Patrona de la isla de La Palma: apuntes sobre la imagen, su santuario y su Bajada». En: *Bajada de La Virgen 2010, Santa Cruz de La Palma*. Santa Cruz de La Palma: [Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen], 2010, pp. 23-43; HERNÁNDEZ PÉREZ, María Victoria. *La isla de La Palma: las fiestas y tradiciones*. [La Laguna]: Centro de la Cultura Popular Canaria, D. L. 2001; MARTÍN SÁNCHEZ, Miguel Ángel. *El imaginero Lorenzo Mercadante: estudio de la obra y claves de su huella en la Virgen de las Nieves de la isla canaria de La Palma*. [El Rosario, Tenerife]: Asprodel, 2009; POGGIO CAPOTE, Manuel. «La Danza de Enanos en el siglo XIX». En: *Bajada de La Virgen 2010, Santa Cruz de La Palma*. Santa Cruz de La Palma: [Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen], 2010, pp. 61-79.

⁴ 1905: viejos; 1910: guerreros; 1915: peregrinos; 1920: monjes blancos; 1925: reyes; 1930: japoneses; 1935: romanos; 1940: doctores; 1950: consejeros; 1955: estudiantes; 1960: taumaturgos; 1965: atenienses; 1970: dominicos; 1975: astrólogos; 1980: musulmanes; 1985: peregrinos; 1990: navegantes; 1995: vikingos; 2000: cardenales; 2005: caballeros; 2010: juglares. Nótese que no hay panel de 1945, que correspondió a nazarenos.

⁵ Como se indica más adelante, estos paneles se diseñaron e instalaron al finalizar la exposición «La Danza de Enanos, un patrimonio intangible». En el Apéndice II: «Paneles de danzantes del Espacio Interpretativo E-nano», se recogen, en una tabla y para cada lustro, el personaje de la peña y del danzante correspondiente, el letrista, la letra del estribillo y la existencia o no de gorra, bastón y/o maqueta de la caseta.

⁶ Panel 1: *Un poco de historia*; Panel 2: *Bajada Extraordinaria*; Panel 3: *Las fiestas lustrales de la Bajada de la Virgen*. Los textos de estos paneles están recogidos en el Apéndice I.



Paneles con el traje, gorro, bastón y maqueta de la caseta de 1965 y 1980

1915⁷. Además, en la pared, se reproduce un texto de Juan Núñez de la Peña, de su obra *Conquista y antigüedades de las islas de la Gran Canaria, y su descripción* (1676), relativo a los efectos del volcán de 1646⁸: al día siguiente de bajar a la Virgen de las Nieves a Santa Cruz de La Palma, apareció cubierto de nieve y cesaron las erupciones⁹.

⁷ Véase el Apéndice II.

⁸ Se refiere al Volcán Martín o de Tegalate; véase: ROMERO RUIZ, Carmen. *Las manifestaciones volcánicas del archipiélago canario*. Estudio introductorio, Eduardo Martínez de Pisón. [Santa Cruz de Tenerife]: Consejería de Política Territorial del Gobierno de Canarias; Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de La Laguna, 1991, v. I, pp. 70-77.

⁹ El texto de la edición de 1676 dice: «En el año de 1646, por el mes de noviembre, rebentó vn bolcán en la isla de la Palma, con tan grades terremotos, temblores de tierra y truenos, que se oyeron en todas las islas, despedía de si vn arroyo de fuego, y açufre, que

En el año de 1646. por el mes de Nouiembre, rebentò vn bolcan en la isla de la Palma, con tan grãdes terremotos, temblores de tierra, y truenos, que se oyeron en todas las islas, despedia de sí vn arroyo de fuego, y açufre, que salió al mar, los vezinos de la Ciudad truxeron à ella en procession à nuestra Señora de las Nieves, Imagen muy milagrosa, y al otro dia caso admirable: amaneció el bolcan cubierto de nieue, con que cesò, auiendo durado algunos dias.

Juan Núñez de la Peña, *Conquista y antigüedades de las islas de la Gran Canaria y su descripción*, 1676; ed. facs. Milagro de la Virgen de las Nieves en la erupción del volcán de Tegalate.

Desde esta sala asciende una escalera, de reciente construcción, que conduce a una de las habitaciones del entresuelo donde continúa la exposición.

1.2. Entreplanta

Distribuida en tres estancias, la exposición continúa en una habitación con ventana a la calle Vandale. En este espacio cuelgan los cuatro siguientes paneles, que explican los principales actos de las conocidas como *Semana Chi-*

salió al mar, los vezinos de la Ciudad truxeron á ella en processión á nuestra Señora de las Nieves, Imagen muy milagrosa, y al otro dia caso admirable amaneció el bolcán cubierto de nieue, con que cesó, auiendo durado algunos días»; véase: NÚÑEZ DE LA PEÑA, Juan. *Conquista y antigüedades de las islas de la Gran Canaria y su descripción*. Estudio introductorio, Antonio de Béthencourt Massieu; edición facsímil de la de 1676, Jonathan Allen. [Las Palmas de Gran Canaria]: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1994, p. 494.

ca¹⁰ y *Semana Grande*¹¹ y, también, los que recogen los trajes de los danzantes de las bajadas de la Virgen de los años 1920, 1925, 1930 y 1935¹². En la pared, con letras adhesivas, se reproduce un fragmento del *Diálogo entre el Castillo y la Nave*¹³.



Sala del Espacio Interpretativo E-nano, entresuelo

A continuación, tras atravesar la habitación que ocupa el hueco de las escaleras originales del edificio, se llega a otra estancia con ventanas a las calles Vandale y Pérez de Brito. En esta sala se encuentran los cinco paneles restantes, que completan los doce, dedicados exclusivamente a Los Enanos¹⁴. En ellos se atiende a la evolución experimentada desde 1833 —año en el que seis enanos y seis enanas, dirigidos por Miguel Torres, bailaron en los actos

¹⁰ Panel 4: *Semana Chica*. Véase el Apéndice I.

¹¹ Paneles 5, 6 y 7: *Semana Grande*. Véase el Apéndice I.

¹² Véase el Apéndice II.

¹³ Se trata de un fragmento del texto de Antonio Rodríguez López, de 1875. Castillo: «Velera Nave, que la mar surcando / a este fuerte te vienes acercando. / No prosigas tu rápido camino / sin decirme tu nombre y tu destino». Nave: «Castillo altivo, detener no quiera / mi rumbo hacia el Oriente tu voz fiera; / a ella, mi marcha sin parar, respondo, / que altos misterios en mi viaje escondo, / y que a mi bordo una doncella pura / conduzco de simpática hermosura, / en cuyo corazón sacro y divino / de la raza de Adán nació el destino».

¹⁴ Paneles 8, 9, 10, 11 y 12: *Danza de los Enanos*. Véase el Apéndice I.

celebrados para conmemorar la coronación de la reina Isabel II— hasta la actualidad. Se destaca también el verdadero y definitivo cambio que propició Miguel Salazar Pestana (1864-1938) en 1905, con la idea de que en la primera parte los danzantes salieran representando diferentes personajes (cambiantes en cada lustro) para después, en la segunda, transformarse en enanos tras pasar por el interior de una caseta, fuera de la vista del público.



Panel 10 del Espacio Interpretativo E-nano, entresuelo

En esta sala también se hallan los paneles que recogen los trajes que viste los danzantes en la parte del espectáculo desde 1940 hasta 2005¹⁵.

Por último, el panel correspondiente al danzante de 2010 está situado en la sala del hueco de las escaleras.

¹⁵ Ya hemos indicado que no está el de 1945, que correspondió a nazarenos, y que no existe en la colección de Felipe Santiago Fernández Castillo. Véase el Apéndice II.

2. LA EXPOSICIÓN «LA DANZA DE ENANOS, UN PATRIMONIO INTANGIBLE»

Con objeto de impulsar la incoación de expediente para la posible candidatura de la *Bajada de la Virgen de las Nieves* como «Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad», promovido por el Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma, la Real Sociedad Económica de Amigos del País de La Palma y el Foro Cívico, se llevaron a cabo una serie de conferencias¹⁶, mesas redondas¹⁷, actos literario-musicales¹⁸ y exposiciones¹⁹ duran-

¹⁶ Los distintos actos y conferencias fueron coordinados por Manuel Poggio Capote y se celebraron en la Sala Centro, calle O'Daly, número 11. El 19 de julio: «La Bajada de la Virgen como bien patrimonial: la Virgen, Las Nieves y la fiesta», introducida por José Guillermo Rodríguez Escudero, investigador y publicista, e impartida por el periodista, guionista y escritor, autor de la letra de la Danza de los Enanos de las tres últimas ediciones Luis Ortega Abraham. El 23 de julio, presentado por el poeta Manuel González Plata, tuvo lugar la ponencia: «Los bienes culturales y la Bajada de la Virgen», por Miguel Ángel Fernández Matrán, director del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP). El 30 de julio se ofrecieron dos conferencias: «Santa Cruz de La Palma y su conjunto histórico artístico, escenario de la Bajada de la Virgen», por el arquitecto y miembro numerario de la Real Academia Canaria de Bellas Artes Sebastián Matías Delgado; y «La literatura de la Bajada de la Virgen», por el escritor Anelio Rodríguez Concepción. El 6 de agosto, presentadas por la abogada y entonces presidenta del Colegio Oficial de Abogados de Santa Cruz de La Palma Milagros Fuentes González, se impartieron las ponencias: «La Bajada de la Virgen: el valor universal de una fiesta ritual», por Pilar Martino Alba, profesora titular de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid; y «La Bajada de la Virgen: historia y tradición», dictada por María Victoria Hernández Pérez, investigadora y cronista oficial de Los Llanos de Aridane.

¹⁷ El 1 de agosto, en la Sala Centro, se celebró la mesa redonda «Las oportunidades y retos de la Bajada de la Virgen en el siglo XXI», moderada por Xerach Gutiérrez Ortega, director general de Cultura del Gobierno de Canarias, que fue gerente del Patronato de la Bajada de la Virgen en las Fiestas Lustrales de 2010, y en la que participaron Sergio Matos Castro, alcalde de Santa Cruz de La Palma, Juan José Cabrera Guelmes, primer teniente de alcalde, y Juan Ramón Felipe San Antonio, portavoz del grupo Coalición Canaria.

¹⁸ El 11 de julio, en la sede social del Real Nuevo Club Náutico de Santa Cruz de La Palma, tuvo lugar el acto literario-musical titulado «El folclore en las romerías de bajada y subida del trono de la Virgen de las Nieves», en el que actuaron el grupo folclórico Echentive, de Fuencaliente, dirigido por el etnógrafo y fotógrafo Juan José Santos, y la Agrupación de Castañuelas de la parroquia de Las Nieves, dirigida por Eladio Pérez Pérez. El acto también contó con la participación de Juan de la Cruz Rodríguez, autor de la monografía *La indumentaria tradicional de la isla de La Palma* (2007), con Manuel Poggio Capote, cronista oficial de Santa Cruz de La Palma, y con Víctor J. Hernández Correa, técnico de la Concejalía de Turismo y Patrimonio Histórico del Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma.

¹⁹ Estas exposiciones temporales fueron: del 5 de julio al 30 de septiembre, «La Danza de Mascarones en el Casino», celebrada en la Sociedad La Investigadora y comisariada por la Asociación Cultural Mascarones; del 9 de julio al 30 de septiembre, «La Danza de Enanos, un patrimonio intangible», en el Espacio interpretativo E-nano, comisariada por Antonio Javier González Díaz; y del 17 de julio al 30 de septiembre, «El Minué y el barroco isleño», en el Museo Insular, comisariada por el Foro Cívico. A estas exposi-

te 2013, agrupados con el título «El Patrimonio Cultural de Santa Cruz de La Palma: La Bajada de la Virgen»; entre las muestras presentadas, destaca la denominada «La Danza de Enanos, un patrimonio intangible», celebrada en el Espacio Interpretativo E-nano entre el 9 de julio y el 30 de septiembre de 2013.

**EL PATRIMONIO CULTURAL DE SANTA CRUZ DE LA PALMA
LA BAJADA DE LA VIRGEN**



EXPOSICIÓN:

**La Danza de Enanos,
un patrimonio
intangible**

Trajes y bastones originales
de la Primera Parte de la Danza
de Enanos (1905-2010),
maquetas de las casetas,
imágenes antiguas...

9 julio al 30 de septiembre, 2013
Lunes a viernes: 10:00-14:00 y 17:00-20:00 h.
Sábados: 10:00-14:00 h.

espacio interpretativo e-nano
C/ Pérez de Brito, 13.
Santa Cruz de La Palma

FERREIRO 
joyas y complementos www.e-nano.es

*Publicidad para prensa de la exposición
«La Danza de Enanos, un patrimonio intangible», 2013*

Para la exposición, comisariada por el primero de los firmantes de este artículo, se aprovechó el Espacio Interpretativo E-nano como escenario para mostrar, por primera vez al público, las series de trajes y otros objetos de la Danza de Enanos pertenecientes a la Colección Felipe Santiago Fernández Castillo (1947-1990), del Cabildo Insular de La Palma²⁰. Para ello se solicitó el préstamo de los trajes, bastones y maquetas de casetas de la colección, además del acceso a las fotografías del mismo fondo, a la entonces consejera de Cultura y Patrimonio Histórico del Cabildo, María Victoria Hernández Pérez.

ciones se sumaría la celebrada del 22 de julio al 30 de septiembre de 2013 en la Real Sociedad Cosmológica, en la que se pudo ver una selección de periódicos con informaciones relacionadas con la Bajada de la Virgen, loas, carros, programas manuscritos e impresos, fotos, cuadros y carteles de las fiestas lustrales.

²⁰ Colección FSFC. La serie de trajes está formada tanto por réplicas, a partir de fotografías, como por vestidos originales, algunos de ellos utilizados por el propio Felipe Santiago Fernández Castillo en sus actuaciones en la Danza de los Enanos.



Felipe Santiago Fernández Castillo (con barba) vestido de peregrino, 1986, al finalizar la Danza de Enanos ante SS. MM. los reyes D. Juan Carlos I y D.^a Sofía.
 Archivo General de la Palma. Colección FSFC

La ropa de los danzantes fue puesta en diversos maniqués²¹, repartidos entre las dos primeras plantas²² de la Casa Monteverde, vestidos y colocados

²¹ Los maniqués utilizados pertenecían a Ferreriro Joyeros, al Cabildo de La Palma, a Impacto y a Caca de la Vaca. Para el transporte del material desde el Archivo General de La Palma hasta el Espacio Interpretativo E-nano y en el montaje fue muy útil la ayuda de Pablo Fernández Arroyo, Antonio Javier González Ferrer, Saray González Álvarez, Rodrigo Martínez Martínez y Enrique Plasencia Valiente.

²² En la selección de la indumentaria fue inestimable la ayuda de Marta Lozano Martín, Alberto Perdomo Pérez y Felipe Marante Ortega. La preparación de las piezas estuvo a cargo de Raquel de Paz Hernández, costurera del Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma, gracias a la autorización de la concejala Marta Poggio López. Para la consecución de la exposición, también fue imprescindible la ayuda prestada por Pedro M. Rodríguez Castaños y Manuel Poggio Capote, que realizaron múltiples gestiones, y de Ernesto R. Méndez Álvarez, que nos dio sabios consejos.

en orden cronológico de más antiguo a más nuevo, empezando desde la entrada del Espacio Interpretativo; cada uno portaba, además, el bastón y, siempre que se conservara, la caseta a sus pies. En el suelo, al lado de cada maniquí, una pegatina oval contenía la estrofa principal y el autor de la letra de esa edición.

La exposición se completaba con la presentación, en un televisor, de una selección de fotografías sobre Los Enanos pertenecientes a la Colección FSFC.

Antes de la devolución del material prestado por el Cabildo de La Palma, el propietario del Espacio Interpretativo E-nano procedió a fotografiarlo con la idea de preparar unos paneles, que finalmente se imprimieron y de los cuales ya se ha hablado.

APÉNDICE I:

TEXTOS DE LOS PANELES DEL ESPACIO INTERPRETATIVO E-NANO

Panel 1: *Un poco de historia*

Para que entiendas lo que son los Enanos y lo que significan para los habitantes de La Palma tendrás que conocer primero un poco de historia:

La Virgen de las Nieves es oficialmente la patrona de la isla, desde mediados del siglo XX, por decreto del papa Pío XII, y la devoción a su figura está muy arraigada entre los palmeros.

La imagen de la Virgen es una de las esculturas marianas más antiguas de las que se veneran en Canarias. Se trata de una talla de 57 cm de altura, de barro cocido y policromado, con un posible origen sevillano, del siglo XV. Actualmente la imagen está sobrevestida, con lo que presenta una altura de 82 cm, y una configuración en forma de triángulo.

La Virgen de las Nieves es considerada milagrosa (mudos que recuperan el habla, ciegos que recobran la vista, una lámpara que ardía incesantemente...).

Panel 2: *Bajada Extraordinaria*

Cada vez que una gran desgracia ha asolado la isla (volcanes, sequías, plagas...), los palmeros han trasladado a la Virgen desde su santuario en el monte hasta la capital, Santa Cruz de La Palma, lo que se conoce por *Bajada Extraordinaria*.

Se tiene constancia de numerosas ocasiones en que la Virgen se bajó a Santa Cruz para rendirle rogativas. En una de estas ocasiones en que se bajó a la ciudad a causa de una gran sequía, en 1676, se encontraba el obispo D. Bartolomé García Ximénez. Se refugiaba de unos corsarios berberiscos que pretendían apresarle.

Sequías: 1630, 1631, 1632, 1676, 1703...; volcanes: Martín (1646), Fuencaliente (1677), El Charco (1712), San Juan (1949); plagas de langostas: 1659; incendios: 1770.

Panel 3: *Las Fiestas Lustrales de la Bajada de la Virgen*

Al ver García Ximénez las grandes muestras de fe y el esplendor de los cultos celebrados en honor a la Virgen, ordenó que la imagen se bajase a Santa Cruz de La Palma de forma regular cada cinco años, y que se comenzase el año de 1680. Junto al obispo, se considera a D. Juan Pinto de Guisla, sacerdote de la parroquia de El Salvador, como el principal ideólogo de la Bajada de la Virgen.

La fiesta empezó a celebrarse en febrero, pero con los años ha ido cambiando hasta llegar a la fecha actual, en julio. Lo que se ha mantenido son los años de celebración: los que terminan en 0 o en 5.

Los principales actos de las fiestas se agrupan en dos periodos, la Semana Chica y la Semana Grande, que terminan con la llegada de la Virgen a la que será su residencia durante unos días, la iglesia matriz de El Salvador.

Panel 4: *Semana Chica*

La Semana Chica comienza el primer domingo de julio con el *traslado de la Bandera de María* desde el Ayuntamiento hasta el Castillo de la Virgen, donde es izada. Es el inicio oficial de las Fiestas Lustrales.

Este mismo día, se baja a hombros el trono de plata de la Virgen, que consta de 42 piezas, desde su santuario en el monte hasta la iglesia matriz de El Salvador, en una multitudinaria romería (bajada del trono) en la que los palmeros y foráneos lucen sus trajes típicos tradicionales. El trono será ensamblado en su nueva ubicación y estará preparado para cuando llegue la Virgen dos semanas más tarde. Se trata de un trono barroco, de plata repujada, en forma de pirámide escalonada, realizado en Santa Cruz de La Palma en el primer tercio del siglo XVIII con la plata remitida a la isla por los indianos, que agradecían de esta forma la buena fortuna alcanzada en el Nuevo Mundo.

El resto de la Semana Chica se ocupa con numerosos actos festivos, musicales, culturales y deportivos.

Panel 5: *Semana Grande*

La Semana Grande comienza el segundo domingo de julio, con la *Batalla de Flores*.

El lunes se celebra el número, sin lugar a dudas, más esperado por los más pequeños: *La Pandorga*. Se trata de un desfile nocturno en el que los niños portan faroles de madera y papel, iluminados desde su interior por medio de velas, de múltiples formas y colores. Hay noticias de pandorgas en España desde principios del siglo XVI, y nuestra pandorga es considerada la única superviviente. Hay referencias de su celebración en la Bajada desde 1880.

En 1885 se celebró por primera vez la *Danza de Acróbatas*. El martes tiene lugar este espectáculo gimnástico en el que varios jóvenes hacen una serie de ejercicios de suelo, y acrobacias sobre dos escaleras, al compás de una pegadiza música.

El miércoles es el día del *Minué* o *Festival del Siglo XVIII*, creado por Luis Cobiella Cuevas en 1945. Consiste en un espectáculo en el que un numeroso cuerpo de baile rememora danzas cortesanas dieciochescas, ataviado con ropas de época, con la música de una orquesta sinfónica y voces de coro y solistas.

La noche del jueves se celebra la *Danza de los Enanos*, el número más esperado y mágico.

Panel 6: *Semana Grande*

El viernes se representa el *Carro Alegórico y Triunfal*, el número más antiguo de estas fiestas, y heredero de los autos sacramentales. Al principio tenía lugar dentro de la iglesia, pero luego empezó a celebrarse en el exterior, en carros tirados por bueyes, de ahí su nombre, o en escenarios fijos.

El sábado, tras la misa de peregrinos, la imagen de la Virgen, a hombros de los fieles, emprende el camino hacia Santa Cruz. En esta primera etapa, la Patrona llegará hasta la iglesia de La Encarnación, donde pasará la noche.

El domingo la Virgen se dirige hacia la iglesia matriz de El Salvador. Al cruzar el barranco de Las Nieves ocurre otro de los números tradicionales de estas fiestas: el *Diálogo entre el Castillo y la Nave*. Este acto ahonda sus raíces en la fuerte tradición marinera de esta isla, en cuyos astilleros se llegó a construir un gran número de barcos. Consiste en un diálogo entre el castillo y la nave, donde el primero ordena a la nave que se identifique y cuando ésta le indica que lleva a la Virgen María, los cañonazos se convierten en salvas. Hay constancia de que, en 1765, ya existía un barco de piedra en medio del barranco. El navío donde se hace la representación hoy en día fue construido en 1940. El diálogo ha cambiado con los años, pero el actual se estrenó en 1875 y se representa invariablemente desde 1885.

Panel 7: *Semana Grande*

Acabado el diálogo, la Virgen, en procesión, se dirige a la renacentista plaza de España. Allí tiene lugar la *Loa de Llegada*, en las mismas puertas de la iglesia, donde permanecerá hasta el retorno a su santuario. La loa es uno de los números más antiguos de la bajada; la actual se viene representando desde que se estrenara en 1880, con letra de D. Antonio Rodríguez López (1836-1901) y música de D. Alejandro Henríquez Brito (1846-1895). La cantan tres niñas vestidas de ángeles y un coro.

A partir de este día, la fiesta toma un carácter casi exclusivamente religioso, que culmina el 5 de agosto, onomástica de la Virgen de las Nieves, en que la imagen sube de regreso al Real Santuario, no sin antes celebrarse, a medio camino, una representación alegórica de la conquista de La Palma y el papel mediador de la Virgen.

Panel 8: *Danza de los Enanos*

La referencia más antigua que se tiene sobre la Danza de los Enanos es de 1833, año en que bailaron seis enanos y seis enanas dirigidos por D. Miguel Torres, «vestidos a la española», en los actos celebrados para conmemorar la coronación de la reina Isabel II. La prensa local, a finales del siglo XIX, ya calificaba la danza de los enanos como antigua y tradicional.

En esta época, los enanos sufrían una transformación sencilla, los danzantes llevaban una especie túnica terminada en un aro y, al levantarla sobre la cabeza, aprovechando un apagón o bajada de intensidad de las luces, quedaba el enano al descubierto con un gorro a manera de turbante. En cambio, parece que las enanas no sufrían transformación y aparecían desde el comienzo como tales. Tanto los enanos como las enanas eran bailados por hombres.

Panel 9: *Danza de los Enanos*

El verdadero y definitivo giro al espectáculo lo propició Miguel Salazar Pestana (1864-1938) en 1905, ideando el cambio que hoy llamamos *la transformación*. D. Miguel propuso que los danzantes salieran en la primera parte representando diferentes personajes cada lustro y que, en la segunda, se transformaran en enanos al pasar por el interior de una caseta, fuera de la vista del público. El efecto de enano se consigue gracias a la colocación de un gran bicornio francés. A partir de este año, las enanas no volvieron a salir más.

En 1925 se incorpora a la danza, en su segunda parte, la tradicional *Polca Recova*, de Domingo Santos Rodríguez (1902-1979), que sigue vigente hasta nuestros días.

Panel 10: *Danza de los Enanos*

Para seleccionar a los aspirantes a danzantes, se celebran unas pruebas consistentes en cantar y bailar la *Polca Recova*, de la misma manera que lo hacen los enanos. También se seleccionan, por su voz, a los componentes de la peña, unos señores que no tienen que danzar sino que se ocupan de cantar.

La vestimenta se confeccionaba tradicionalmente en las casas de las familias más pudientes de Santa Cruz de La Palma, pero, hoy en día, se elabora en un taller de costura, creado y sufragado para la ocasión, por el ayuntamiento.

Una vez llegado el jueves por la tarde, ocurre uno de los actos más íntimos y celosamente guardados, consistente en «vestir al Enano», labor que necesita de la ayuda de dos personas para cada enano y que dura varias horas. La construcción del enano sobre el cuerpo del danzante sólo la saben hacer algunas familias que, por tradición, lo transmiten de generación en generación.

Panel 11: *Danza de los Enanos*

Los gorros se fabrican con cañas o varas de brezo, faya o loro y son cubiertos con tela de gabardina negra. Las caretas antiguamente se fabricaban con papel encolado.

Bailan dos docenas de enanos, numerados del 1 al 12, con o sin punto. Los números que tienen puntos son los que salen por el lado izquierdo y los que no salen por el derecho.

La danza se divide en dos partes, una que siempre cambia y la otra que permanece inalterable desde 1925.

Panel 12: *Danza de los Enanos*

La peña y los danzantes aparecen vestidos con largas túnicas representando un personaje escogido para la ocasión (viejos, peregrinos, guerreros, etc.), apoyados en largos bastones, lanzas o báculos, e interpretan una coreografía con diversas figuras a la vez que cantan estrofas de alabanza a la Virgen. Se trata de una polca lenta, y hasta algo cansina, en que los danzantes y la peña cantan una y otra vez hasta que los danzantes se dirigen hacia la caseta (decorada en consonancia con los personajes) y empieza a sonar solo la música.

De repente, hay un corte y comienza a sonar la *Polca Recova*, a la vez que aparece el primer enano entre las cortinas de la caseta. Se ha producido la *transformación* y se oye la exclamación del público. Aún quedan danzantes por entrar por la trasera de la caseta y los enanos van saliendo, en fila, por la delantera, al ritmo de la música. Al principio, los enanos realizan varias figuras de forma ordenada, dan saltitos y cruzan los pies. Al final, se desmarcan y se acercan a los

niños, que observan el espectáculo sentados en el suelo dándoles pequeños punta-piés y bailando junto a ellos.

Los enanos recorren con sus bailes durante toda la noche la calle Real, hasta llegar al barco de la Virgen, ya al alba, para celebrar la última función.

APÉNDICE II: PANELES DE DANZANTES DEL ESPACIO INTERPRETATIVO E-NANO

<i>Año</i>	<i>Personaje</i>	<i>Letrista</i>	<i>Esribillo</i>	<i>Gorro</i>	<i>Bastón</i>	<i>Caseta</i>
1905	Viejos	Domingo Carmona	Los viejos que aquí se ven / y cantamos con afán, / le imploramos a Miriam / nos dé siempre la salud; / y que torne nuestro ser, / a pesar de nuestras canas, / como flores más lozanas, / en alegre juventud.	Sí	Sí	Sí
1910	Guerreros	José Felipe Hidalgo	Hendido el pecho de dicha y gloria, / vibrantes himnos cante a María / llevando un triunfo nuestra alegría, / dulces cadencias hasta su altar. / Y con las palmas de cien combates, / files, alcemos verdes donceles / que, en noble ofrenda, nuestros laureles / sus sienes castas han de nimar.	Sí	No	Sí
1915	Peregrinos	José Acosta Guión	Peregrinos de la fe / en la sacra religión, / venimos con devoción / a rendir culto a Miriam. / Y pedirle con afán, / al pie de su ara bendita, / nos dé su gracia infinita / para nuestra salvación.	Sí	Sí	Sí
1920	Monjes blancos	José Acosta Guión	Madre, de tu altar al pie, / llenos de cristiana unción, / nuestra eterna salvación / te venimos a implorar. / Nuestra fe te consagramos / y por reina te aclamamos / de la tierra y de la mar.	Sí	Sí	No
1925	Reyes	José Lozano Pérez	De nuestros remotos reinos, / hemos venido a adorar / a la Virgen de las Nieves / Reina y Madre Celestial. / Como es nuestra protectora, / con un no mentido afán / nuestras espaldas fulgentes / defenderán a Miriam.	Sí	No	Sí
1930	Japoneses	José Lozano Pérez	Del imperio del Mikado, / a esta ínsula llegamos / porque todos profesamos / de Cristo la santa fe. / Y pedimos a la Virgen / de las Nieves venerada / sea siempre la abogada / del cristiano japonés.	No	No	Sí

1935	Romanos	José Lozano Pérez	Del Sacro Romano Imperio / somos libres ciudadanos, / ferventísimos cristianos: / el Cristianismo es la luz. / Y cantamos a la Virgen / de las Nieves, milagrosa, / Madre la más amorosa / del devoto de la Cruz.	Sí	Sí	Sí
1940	Doctores	José Lozano Pérez	En los antiguos liceos, / estudiando intensamente, / conquistamos, noblemente, / la eficiencia del Doctor. / Y a la Virgen de las Nieves / le cantamos esta noche, / en prodigioso derroche / del católico fervor.	Sí	No	Sí
1945 ¹	Nazarenos	José Lozano Pérez	Del alma un intenso grito, / de magníficos fervores, / rica faceta de amores, / reliquia de santidad. / Y es la Virgen de las Nieves / que al Nazareno da alientos / y en la noche sentimientos / de inquebrantable piedad.	—	—	—
1950	Consejeros	José Lozano Pérez	A la Virgen de las Nieves, / Consejeros ponderados / cantan enfervorizados / esta noche una oración. / Y ante la Virgen bendita, / en estos bellos momentos, / derraman los sentimientos / de su noble corazón.	Sí	No	Sí
1955	Estudiante	Félix Duarte Pérez	Al estudio consagramos / nuestra juventud, tesoro / más deslumbrante que el oro / adquirido con honor. / Y a la Virgen de las Nieves / cantamos, pues, su victoria / ¡que es reflejo de la Gloria / que al mundo llenó con amor!	Sí	Sí	Sí
1960	Taumatúrgos	Félix Duarte Pérez	Desde remotos confines / hemos venido soñando / con la paz a Dios amando / sobre las olas del mar. / Y a la Virgen de las Nieves / nuestras loas le ofrecemos / porque con fervor queremos / verla en su trono reinar.	No	Sí	Sí

¹ Como hemos indicado, este panel no se encuentra en el Espacio interpretativo E-nano por no estar el traje en la Colección FSFC.

1965	Atenienses	Manuel Henríquez Pérez	Desde el ágora ateniense / a la Virgen de las Nieves / en unión de los palmenses, / hemos venido a cantar. / Madre del Dios ignorado, / que Pablo de Tarso, un día, / por nuestro bien y alegría / a los griegos descubrió.	Sí	Sí	Sí
1970	Dominicos	Manuel Henríquez Pérez	Encendidos en amores / hacia la Reina eternal, / los frailes predicadores / le venimos a cantar: / Madre del Verbo encarnado, / en mi boca pon, Señora, / la Palabra de tu Hijo, / que es Palabra Salvadora.	Sí	Sí	No
1975	Astrólogos	Manuel Henríquez Pérez	Descubrimos una estrella / más brillante que mil soles / y venimos a ofrendarle / nuestros humildes fervores. / «Estrella de la Mañana» / te llama tu letanía: / alienta nuestros quehaceres, / ¡oh!, ¡Dulcísima María!	No	Sí	No
1980	Musulmanes	Manuel Henríquez Pérez	Venimos desde el Islam, / cuna de nuestros mayores, / para cantarle a Miriam / nuestras casidas de amores; / de paraíso cristiano / eres la Reina maternal / y de esta isla canaria / su Señora natural.	Sí	Sí	Sí
1985	Peregrinos	Manuel Henríquez Pérez	Peregrinos de las cumbres / donde la Nieve se engendra, / recorremos los senderos / de la insula palmera, / y anunciamos a los puntos / de la Rosa cardinal / que María, Rosa Blanca, / viene ya, viene ya, viene ya.	Sí	Sí	Sí
1990	Navegantes	Manuel Henríquez Pérez	De la Nave de María / somos nautas fervorosos / y surcamos con su quilla, / de los mares procelosos, / los derroteros isleños / portando a bordo, amorosos, / a la estrella matutina / que esperamos, anhelosos.	Sí	Sí	No

1995 ²	Vikings	Manuel Henríquez Pérez	Desde mares de leyenda, / capeando temporales, / en bajales de esperanza / a estos bellos litorales / llegamos a venerar / a la Reina de la Calma. / atraídos por su voz, / ¡oh!, Señora de La Palma.	Sí	Sí	No
2000 ³	Cardenales	Félix Duarte Pérez	Desde la Roma eterna / hemos venido a La Palma / con estímulo en el alma / de ternura espiritual; / y a la Virgen de Las Nieves / nuestras loas le ofrendamos / porque en Ella vistumbremos / iris de gloria inmortal.	Sí	Sí	No
2005 ⁴	Caballeros	Luis Ortega Abraham	Con el piadoso mandato / de la Bajada Lustral / devolvemos del pasado / un ingenioso ritual / celosamente guardado, / un secreto general / y, libre y apasionado, / nuestro homenaje filial.	Sí	Sí	No
2010 ⁵	Juglares	Luis Ortega Abraham	Del Mester de Juglaría / guardamos la tradición, / verso de la devoción, / trova de la cortesía / que tiene su inspiración, / su razón y su alegría / en la hermosa advocación / de las Nieves de María.	Sí	Sí	No
2015 ⁶	Pobres	Luis Ortega Abraham	Somos lo que aparentamos: / pobres de solemnidad. / La miseria que arrastramos / por donde quiera que vamos / — hambre, dolor, soledad— / no nos resta dignidad / porque con fe reclamamos / la evangélica igualdad.	—	—	—

² Curiosamente en la Colección FSFC existe un traje de 1995, a pesar de haber fallecido Felipe Santiago Fernández Castillo a finales de 1990.

³ Traje cedido para la exposición por el Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma.

⁴ Traje cedido para la exposición por Felipe Marante Ortega.

⁵ Traje cedido para la exposición por Alberto Perdomo Pérez.

⁶ En la fecha de conclusión de este artículo el Espacio interpretativo E-nano no cuenta con el panel correspondiente a 2015.

